



Illustratie: Frank Dam

In 2016 is het vijfhonderd jaar geleden dat de belangrijkste publicatie verscheen van een van de beroemdste Nederlanders: Erasmus. Tot ver over de grenzen was hij vermaard om zijn geleerde teksten. Maar waarom schreef hij niet in zijn moedertaal, het Nederlands?

JAAP DE JONG

# Wat als Erasmus ook Nederlands had geschreven?

De wonderlijke verhouding van Erasmus tot zijn moedertaal

**D**e beroemdste Rotterdammer is niet Jules Deelder of Ahmed Aboutaleb, maar een andere man van het woord: Desiderius Erasmus Roterodamus – inderdaad: ‘van Rotterdam’. Zijn beroemdheid door de eeuwen heen heeft hij natuurlijk te danken aan zijn literaire werk, zoals *Lof der zothed*, aan zijn steeds weer herdrukte schoolboeken over stijl en zijn etiquetteboeken, aan de verzamelingen spreekwoorden en uitdrukkingen en aan zijn vele brieven aan de vorsten, pausen en humanisten van zijn tijd. Maar volgens velen is zijn

belangrijkste prestatie de uitgave van het Nieuwe Testament, die precies vijfhonderd jaar geleden verscheen.

## Bronnen

Erasmus schreef én sprak een Latijn waarop zijn tijdgenoten jaloers waren. En ook zijn kennis van het Grieks was van een hoog niveau – na zijn universitaire studie in Parijs muntte hij er zelfs in uit. Als echte humanist wilde hij ‘terug tot de bronnen’. Hij vergeleek zes verschillende versies van de Griekse